

1-Koronavirüs salgını nedeniyle dünyanın bazı ülkelerinde olağanüstü hal ilan edildi.

A cause de (en raison de) l'épidémie de coronavirus , l'état d'urgence a été décrété dans certains pays du monde.

le verbe décréter, c'est mieux

2-Bizim ülkemizde bir olağanüstü hal söz konusu olmamasına rağmen, insanlar belediye başkanı tarafından önerilen uyarıları ve önlemleri dikkate alıyorlar.

2-Bien qu'il ne s'agisse pas d'un état d'urgence dans notre pays, les gens prennent en considération des mesures et des avertissements proposés par le maire.

Il s'agit de

proposer-conseiller-recommander

Prendre en considération.

3-Günden güne gittikçe salgın yayıldıkça, insanlar adeta bir mahkum hayatı sürdürmek zorunda kaldılar.

3-Au fur et à mesure que l'épidémie se propage, on dirait que les gens ont dû mener une vie prisonnière. (une vie de prisonnier)

Au fur et à mesure que

on dirait que tıpkı adeta, veya bunun yerine comme si ...

4-Annem salgın tamamen ortadan kalkıncaya kadar evden dışarı çıkmama izin vermiyor.

4-Ma mère ne me permet pas de sortir de la maison jusqu'à ce que l'épidémie disparaisse complètement.

Yine google amcanızın yetersiz kaldığı bir durum

permettre a qn de f.qch. jusqu'à ce que +Subj.

5-Dünya sağlık örgütü rakamlarına göre, dünya ekonomisi ciddi şekilde felce uğradı. Yetkililer aşu bulunmuş olana kadar mevcut durumun daha da ciddileşeceğini ifade ediyorlar.

Selon les chiffres de l'organisation mondiale de la santé, l'économie mondiale est sérieusement paralysée. Les autorités déclarent que le cas actuel s'aggraverá en attendant que la vaccination soit découverte

en attendant que: e kadar

aşu bulmak için hemen akla bulmek fiili trouver gelir. Ama bu bir keşif gibi bir şey. Bu durumda découvrir fiili daha uygun olur. Burada hemen ifade edeyimki sadece önemli şeyleri söylüyorum.

Diğerleri için déclarer yerine dire, expliquer, annoncer falan kullanılabilir. le cas demezsin de la situation d'ailleurs. İllaki benim yazdıklarımın tamamı aynı olacak gibi bir durum söz konusu değil. Sadece bağlaçlar ve bazı kullanımlara dikkat çekmeye çalışıyorum.

6-İtalya'da resmi rakamlar üzerinde kuşku artıyor. Bugün İtalya günden güne artan rakamlarla

dünyada en fazla etkilenmiş ilkedir.

6-le doute grandit sur les chiffres officiels en Italie. L'Italie est aujourd'hui le premier pays le plus affecté dans le monde, avec des chiffres officiels qui augmentent de plus en plus.

7-Doğrulanmış vakaların sayısına mal edilmiş Covid-19 coronaaviruse bağlı ölümlerin sayısı bir ülkeden diğerine dikkate değer bir şekilde çeşitlilik göstermektedir.

7-D'un pays à l'autre, le nombre de décès liés au coronavirus Covid-19 rapporté au nombre de cas confirmés varie considérablement.

8-Yeni kitlerin kullanılması testlerin ve virus taşıyıcıların bulunup ortaya çıkarılmasını daha kolay hale getirdi.

8-L'utilisation des nouveaux kits est rendue plus facile des tests et de la détection des porteurs du virus.
détecter : bulup ortaya çıkarmak

9-Çok az ülke Coronavirusten kurtulmaktadır.

9-Très peu de pays échappent à l'épidémie de Coronavirus.
Echapper a : den kurtulmak. prépositionu a , den kurtulmak

10-Ordu coronaviruse karşı mücadeleye iştirak ediyorken bazıları hala durumun ciddiyetinin farkına varmadılar.

10-L'Armée continue de participer à la lutte contre le coronavirus tandis que certains nont pas encore pris conscience de la gravité de la situation (le danger).
Alors que: diğı halde
tandis que: iken anlamında kullanalım. Siz de haklısınız Alors que gibi bunun da diğı halde anlamı var.
prendre conscience de anlamak, farkına varmak